

Athanasios Koletsas

Zweisprachiger Übersetzer



+302661026536
+306945461548 (Mobil)



Alkinoou 66
Korfu 49100
Griechenland



athkoletsas@yahoo.de



<http://translation-uebersetzung.blogspot.gr>

Sprachkombinationen

- EN-DE
- EN-GR
- DE-GR
- GR-DE
- DE-EN
- GR-EN



Persönliche Informationen

Geburtsdatum: 03.02.1978

Ausbildung

2001 - 2003 | **Magister: "Theorie und Didaktik vom Übersetzen und Dolmetschen – Neue Technologien und Übersetzung", Abteilung für Fremdsprachen, Übersetzen und Dolmetschen, Ionian Universität, Korfu. [Arbeitsprachen: Englisch, Deutsch, Griechisch]**

Dissertationstitel: "Pragmatik und Übersetzen. Ein Denkansatz an Computerlinguistik"

[Note: 10/10]

Final note: 9,3 /10 [Rank: 1]

1996 - 2000 | **Germanistik-Diplom, Germanistikabteilung, Aristoteles Universität, Thessaloniki**

Professionelle Erfahrung

2000 – heute | **Freiberuflicher Übersetzer**

- **GEO** – Griechische Version [36 Hefte – 2006 - 2009, verschiedene Bereiche, über 1.000.000 Wörter übersetzt]
- Übersetzen / Lokalisieren für **Pinterest** [seit Jan. 2014]
- ALPHA OMEGA TRANSLATIONS, USA
- ALTIS24, Luxemburg
- ANECSYS TRANSLATION, Australien
- ARAPOVIC – INTERNATIONAL TRANSLATION SERVICES, Deutschland
- ATOM E-CITY, Frankreich
- BUDGET TRANSLATIONS, Deutschland
- CEET Language Solutions, Tschechische Republik
- ENIGMA TRADUZIONI, Italien
- ENKOLINE, Korea
- ERMINIA – Network of Translation Centers, Griechenland
- ERUDITE SOLUTIONS, Indien
- EURESIS – Center of Translation, Griechenland
- EURO-JAPAN BUSINESS SERVICES, Deutschland
- EUROPEAN TRANSLATION SERVICE, Österreich
- EUROTRANSLATE – Kabashi Übersetzungsbüro, Deutschland
- E-WORD TRANSLATIONS, Ungarn
- FEENIX LANGUAGE SOLUTIONS, Indien
- HERO TRANSLATING, Tschechische Republik
- IMPRIMATUR, Vereinigtes Königreich
- IRIS WALTER BUSINESS SERVICES, Deutschland
- KOLIBRI KOMMUNIKATION, Deutschland
- KWINTESSENTIAL, Vereinigtes Königreich
- LENGUA TRANSLATIONS; Deutschland
- LINGUAPURA SPRACHDIENSTE, Deutschland
- LOPEZ-EBRI Fachübersetzungen, Deutschland
- NEW CORE TRANSLATIONS, China
- NEW MARKET TRANSLATIONS, USA
- OBAN MULTILINGUAL, Vereinigtes Königreich
- OCTOPUS TRANSLATIONS, Rumänien
- OMNIA MULTILINGUAL SOLUTIONS, Vereinigtes Königreich
- ONEDOCUMENT, Spanien
- ONESKY, Hong Kong
- PASPARTU – Translation Services, Griechenland
- PROLANGUA, Deutschland
- RIGHT INK, Belgien
- SGS DOCUMENTATION SERVICES, Belgien
- STEALTH TRANSLATIONS, Nordirland
- TEK TRANSLATION INTERNATIONAL, Spanien
- TOPTRANSLATION, Deutschland
- TRANSLATED.NET, Italien
- WORDSYSTEM, USA

Projekte für:

Andritz, Arvato-Bertelsmann, Beauty Forum Greece, Berndes, BlueVillas, CRI Group, CN Development & Media, CSC – Computer Sciences Corporation, Danidin Technology Solutions, DSV Global Transport and Logistics, Edding, Edelopectics, Edge Systems LLC, Edwards Lifesciences, Elumis, Emirates, Equinox, FlorAccess, GE, GEO-Magazin, Globaldots, Global Navigation Solutions, infolearn, Janome, Kaspersky Antivirus, Kochfreunde Online, karriera.gr, Lufthansa, Meyer Werft, Michelin, Patafritas, Plus500, PressiousArvanitidis, Riezler, Samsung Techwin, Saturn, Scarab Entertainment, Scribd Inc., Shothunt, Siemens, Skoda, Toumbis Verlag, TransferWise, Tricor Packaging & Logistics, Trikalinos, VentriPoint Diagnostics, visitkythira.gr, ViskoTeepak, Welding Technology Corporation

2005 - 2007 | Untertitelung

- SOFTITLER & DIGITITLES, Florenz, Italien

Sprachkenntnisse

- *Deutsch (Muttersprache)*
- *Griechisch (Muttersprache)*
- *Englisch (fließend)*
- *Spanisch (Anfänger)*

Software

- *SDL Trados Studio*
2007/2009/2011/2014
- *SDL Passolo Essential 2011*
- *SDL MultiTerm 2014*
- *SDLX 2007*
- *memoQ R2*
- *Google Translator Toolkit*
- *Smartling*
- *memSource*
- *Poedit*
- *MateCat*
- *OmegaT*
- *Office-Bibliothek [Brockhaus, Duden, Meyers, Langenscheidt]*
- *Windows 7*
- *Office 2007Pro [Word, Excel, PowerPoint, Access, Publisher]*
- *Adobe Acrobat 8 Professional*
- *ABBYY FineReader 11*
- *CorelDRAW Graphics Suite X6*